



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 9 February 2010 — No. 85

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about White Cane Week.

Mrs. Beaudoin (Rosemont) made a statement about Haiti.

Mr. Gignac (Marguerite-Bourgeoys) made a statement about the prize received by the Bureau de la normalisation du Québec and the Group for Prevention and Promotion Strategies.

Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement about Haiti.

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement about the launch of the programming for the 20th anniversary of the Lotbinière family services centre.

9 February 2010

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about the 50th anniversary of the Government Air Service.

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement about Haiti.

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about National Suicide Prevention Week.

Mr. Charrette (Deux-Montagnes) made a statement about Haiti.

Mrs. James (Nelligan) made a statement saluting the courage and determination of the Haitian people and of the Haitian community of Québec after the earthquake of 12 January 2010.

At 1.59 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

9 February 2010

At the request of Mr. President the Assembly observed a moment of reflection in memory of Mr. Serge Marcil, the former Member for Beauharnois and for Salaberry-Soulanges, in honour of the victims of the earthquake in Haiti, and in memory of Mr. André Bachand, father of Mr. Raymond Bachand, Minister of Finance, of Mr. Charles-Eugène Lemay, father of Mr. Martin Lemay, Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques, and Mrs. Maggy Schneidesch, mother-in-law of Mrs. Nicole Léger, Member for Pointe-aux-Trembles.

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles to the Minister of Public Security pursuant to section 200 of the *Act respecting the Québec correctional system*.

(Sessional Paper No. 997-20100209)

Mr. Dutil, Minister of Revenue, on behalf of Mr. Béchard, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, tabled the following:

The annual management report of the Commission d'accès à l'information for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 998-20100209)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

Errata to the 2008-2009 annual management report of the Société de développement des entreprises culturelles.

(Sessional Paper No. 999-20100209)

9 February 2010

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 6 January 2010, that Mr. Camil Bouchard, Member for Vachon, had sent him to inform him of his resignation as the Member for that Electoral Division;

(Sessional Paper No. 1000-20100209)

A letter, dated 27 January 2010, that Mrs. Claire Laforest had sent him to inform him of her resignation as a member of the Commission de la fonction publique, effective 6 March 2010;

(Sessional Paper No. 1001-20100209)

A letter, dated 13 January 2010, that Mr. Lawrence S. Bergman, Chairman of the Government Caucus, had sent him to inform him that Mr. Jean D'Amour, Member for Rivière-du-Loup, had rejoined the caucus of the parliamentary group forming the government as of 23 December 2009;

(Sessional Paper No. 1002-20100209)

Copy of the notice of a motion that is to be placed on the *Order Paper and Notices* for Wednesday, 10 February 2010, in the name Mrs. Maltais (Taschereau) under the heading "Business Standing in the Name of Members in Opposition";

(Sessional Paper No. 1003-20100209)

The new seating plan of the National Assembly, dated 9 February 2010.

(Sessional Paper No. 1004-20100209)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 3 and 4 December 2009 and on 11 and 12 January 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 76, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1005-20100209)

9 February 2010

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 13, 14, and 20 January and on 2 and 3 February 2010, held public hearings within the framework of a general consultation on the draft bill entitled *An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority*.

(Sessional Paper No. 1006-20100209)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), committee chairman, tabled the following:

The reports from the Committee on Health and Social Services, which, on 2, 3, and 4 February 2010, pursuant to the *Act respecting health services and social services*, heard the following health and social services agencies during the examination of their annual management reports for 2005-2006 to 2008-2009:

- Capitale-Nationale;
(Sessional Paper No. 1007-20100209)
- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 1008-20100209)
- Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine;
(Sessional Paper No. 1009-20100209)
- Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 1010-20100209)
- Saguenay-Lac-Saint-Jean;
(Sessional Paper No. 1011-20100209)
- Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik,
during its examination of its annual management reports for
2003-2004 to 2008-2009;
(Sessional Paper No. 1012-20100209)

The report of the Committee on Health and Social Services, which on 12, 13, 14, and 20 January 2010 held public hearings within the framework of special consultations on Bill 67, *An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux*.

(Sessional Paper No. 1013-20100209)

9 February 2010

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec:

Expresses its sincere condolences to the Haitian people as well as to the members of the community of Haitian origin living in Québec, and particularly to the families affected by the powerful earthquake of 12 January 2010;

Shares its grief at the loss of human life, the wounded, and the other disaster victims;

Salutes the remarkable courage of the population in the face of the difficulties it must surmount;

Assures the Haitian people and the greater community of Haitian origin in Québec of its solidarity and support.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate concluded, the motion was carried.

At the request of Mr. President the Assembly observed a minute of silence.

9 February 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Kotto (Bourget), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Roy (Lotbinière), and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly offers its sincerest condolences to the family and friends of Mrs. Kate McGarrigle;

THAT it acknowledges the remarkable contribution of Kate McGarrigle to the cultural heritage of Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1, and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain, during its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities, hold special consultations and public hearings on 10 and 11 February 2010 and that, for this purpose, it hear the following bodies:

- Union des municipalités du Québec
- Fédération québécoise des municipalités
- Communauté métropolitaine de Montréal
- Ville de Laval
- Ville de Longueuil
- Ville de Montréal
- Table des préfets et élus de la couronne nord de Montréal
- Table des préfets et élus de la couronne sud de Montréal
- Communauté métropolitaine de Québec
- Ville de Québec
- Ville de Lévis
- MRC de la Jacques-Cartier
- MRC de la Côte-de-Beaupré
- MRC de l'île-d'Orléans

9 February 2010

- Ville de Gatineau
- Ville de Mirabel
- Ville de La Tuque
- Municipalité des Îles-de-la-Madeleine
- Union des producteurs agricoles.

THAT a period of 15 minutes be allotted for preliminary remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the government and the Members in opposition;

THAT the presentation by each body may last for up to ten minutes and the exchange with the members of the committee may last for up to 35 minutes, to be shared equally between the parliamentary group forming the government and the Members in opposition;

THAT a period of 15 minutes be allotted for closing remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the government and the Members in opposition;

THAT the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member of the said committee for the duration of the execution of this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1, and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment, during its examination of the document entitled *Vers un développement durable de la pratique*, tabled on 1 December 2009 by the Minister for Transport, hold special consultations and public hearings beginning on 9 February 2010 and that, for this purpose, it hear the following bodies:

- Union des producteurs agricoles
- Association des concessionnaires de véhicules de loisirs du Québec

9 February 2010

- Association des résidents du Grand-Wayagamac
- La Force Venue du froid
- Union des municipalités du Québec
- Fédération québécoise des clubs quads
- Fédération québécoise des municipalités
- Coalition pour la protection du parc linéaire Petit train du Nord
- Association des directeurs de police du Québec
- Fédération des clubs de motoneigistes du Québec
- Regroupement des propriétaires riverains du parc linéaire au Lac-Sergent
- Associations touristiques régionales associées du Québec
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec
- Association des centres locaux de développement
- Fédération des chambres de commerce du Québec
- BRP Produits récréatifs
- Canadian Off-Highway Vehicle Distributors Council
- Centre québécois du droit de l'environnement (CQDE)
- Institut national de santé publique du Québec (INSPQ)
- Association des motoneigistes
- CRÉ Abitibi-Témiscamingue
- CRÉ Bas-Saint-Laurent
- CRÉ Capitale-Nationale
- CRÉ Centre-du-Québec
- CRÉ Chaudière-Appalaches
- CRÉ Côte-Nord
- CRÉ Estrie
- CRÉ Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine
- CRÉ Outaouais
- CRÉ Nord-du-Québec ARC
- CRÉ Nord-du-Québec ARK
- CRÉ Laurentides
- CRÉ Lanaudière
- CRÉ Laval
- CRÉ Mauricie

9 February 2010

- CRÉ Montérégie Est
- CRÉ Vallée-du-Haut-Saint-Laurent
- CRÉ Saguenay–Lac-Saint-Jean

THAT a period of 15 minutes be allotted for preliminary remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the government and the Members in opposition;

THAT the presentation by each body may last for up to ten minutes and the exchange with the members of the committee may last for up to 35 minutes, to be shared equally between the parliamentary group forming the government and the Members in opposition;

THAT a period of 15 minutes be allotted for closing remarks, to be shared equally between the parliamentary group forming the government and the Members in opposition;

THAT the Minister for Transport be a member of the said committee for the duration of the execution of this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Moreau, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Jean-Lesage be appointed a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Soulanges;

THAT the Member for Rivière-du-Loup be appointed a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Arthabaska, and that he be likewise appointed a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Hull;

THAT these modifications enter into effect immediately.

9 February 2010

The motion was carried on division.

—————

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Rosemont be appointed a permanent member of the Committee on Health and Social Services;

THAT this modification enter into effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to begin public hearings within the framework of special consultations on the document entitled *Vers un développement durable de la pratique*;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 57, Sustainable Forest Development Act (*modified title*).

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 10 February 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Maltais (Taschereau).

This motion reads as follows:

9 February 2010

THAT the National Assembly of Québec denounces the refusal of the Lieutenant-Governor of Québec to give account of his expenditures to the elected parliamentarians and that it informs the Lieutenant-Governor of Québec of its intention to oppose concurrence in any estimate relating to his duties.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved, —That Bill 64, An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 64 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 64 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Debates Upon Adjournment

At 4.07 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

9 February 2010

- the first, on a question by Mrs. Maltais (Taschereau) to Mr. Dupuis, Government House Leader, about the Member for Rivière-du-Loup after the inquiry by the Lobbyists Commissioner;
- the second, on a question by Mrs. Hivon (Joliette) to Mrs. Weil, Minister of Justice, about the Norbourg trial;
- the third, on a question by Mr. Curzi (Borduas) to Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, about the regulation on the school calendar.

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 10 February 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.46 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 February 2010, at 9.45 o'clock a.m.

9 February 2010

ROYAL ASSENT

On Friday, 4 December 2000, at 2.37 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 41 An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions
- 52 An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife
- 53 An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence
- 60 An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions
- 63 Business Corporations Act
- 65 An Act respecting Infrastructure Québec
- 66 An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports
- 69 An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools
- 70 An Act to amend various pension plans in the public sector
- 73 An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry
- 74 An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector
- 75 An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing
- 80 An Act to extend the term of the person designated to act temporarily as Lobbyists Commissioner

9 February 2010

- 199 An Act to proclaim the International Day of Non-Violence
- 203 An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec
- 214 An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac
- 215 An Act respecting Ville de Sept-Îles
- 217 An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home
- 218 An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise

YVON VALLIÈRES

President